



September 2004

## SWISS CLUB OF WASHINGTON D.C.

### 2004 Executive Committee:

Vacant, President  
Walter von Rautenkranz, 1st Vice President  
Armin Tobler, 2nd Vice President  
Rosmarie Stucki, Secretary  
Elisabeth Wilson, Treasurer  
Susann Kollmar, Program Coordinator  
Pierre-Alain Girardin, Publicity

### Address all mail to:

Swiss Club of Washington, DC  
C/o Rosmarie Stucki  
11505 Hornfair Ct.  
Potomac, MD 20854

Phone: 703 836 7813

✉ [info@swissclubdc.org](mailto:info@swissclubdc.org)

Website: [www.swissclubdc.org](http://www.swissclubdc.org)

*Members Address list and Constitution of the Club are available upon request.*

---

### OTHER SWISS GROUPS...

#### Die Stauffacherin (Swiss ladies group)

☎ Margrit Zeender 301 262 3253

#### The Swiss Rifles

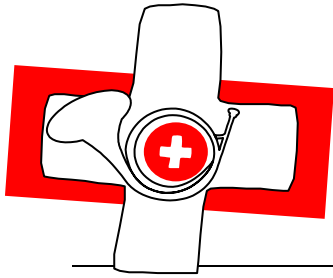
☎ Alfred Kessi 410 964 1410

#### Folklore Group

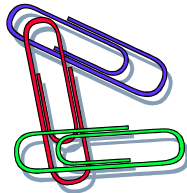
☎ Erwin Buerlimann 703 548 6349

#### Swiss Benevolent Society

☎ Campbell Graeub 301 652 2007



## *EVENTS TO COME...*



# Agenda

For 2004, you can already book the following dates :

October 19	Brainstorming Meeting @ the Swiss Embassy
October 23	Fall Festival @ Kumkli Farm
November 12	At 7 :00 p.m., 82 <sup>nd</sup> Annual Membership Meeting at the Swiss Embassy
December 5	4th Jass tournament
December 19 @ 4pm	Annual Christmas Party Embassy of Switzerland
January 14-17, 2005	Ski Week-end

## *OPPORTUNITIES & OTHERS*

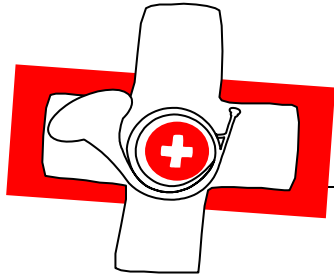
### *NEED HELP*

We are looking for a native German speaker who can test software **on demand** in our Arlington, VA office. The job consists in checking translated software for inaccuracies. This is NOT a translator position but does require attention to detail, computer/software experience, and excellent grammar skills. Please contact and send your resume to Rachel Pierce at [rachel@asetquality.com](mailto:rachel@asetquality.com) for more information.

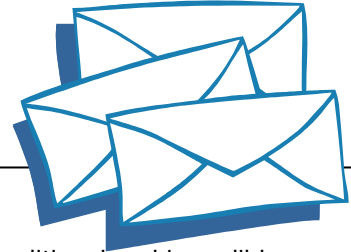
---

### *STORAGE PLACE*

We are looking for a storage place of 15 x 10 feet or 10x 10 feet within 50 miles from Silver Spring, MD. It will be use to store sport equipment such as balls etc. The location should be without humidity and accessible at any time with your authorization. We agree to pay a rent for this space. Make your offer to [Pierre@tchoukball.net](mailto:Pierre@tchoukball.net) or call Pierre-Alain at: 301 962 5076  
Thank you for considering it.



## *BOARD'S MESSAGE...*



Dear Fellow Members

On behalf of the Board, we would like to thank Walter and Armin for their unconditional and incredible energy and enthusiasm they invested in organizing the Swiss Club events.

It has been eleven years that you, Walter, have been on the board. During all these years, you have demonstrated a real commitment to the club. You have done an amazing job, and many of us cannot imagine how much valuable time and energy you have spent to organize the different events for the enjoyment of the members of the Club.

The members of the Board would like to thank you and your family for your efforts, your energy, and the enthusiasm that you have demonstrated. It was a great pleasure to belong to the Board and serve the club with you as a President and Vice-President.

Armin, it has been three years that you have been on board. During these three years, you were always available to lend (more than) a hand to the organization of the events. Furthermore, you have always had plenty of great ideas and solutions during the Board meetings. The members of the Board and the club are impressed by your invaluable commitment for the Swiss club. It was a pleasure to be beside you as a member of the Board.

THANK YOU to you both for your dedication, kindness, and availability.

We still have an exciting program planned for the remainder of the year and we look forward to seeing many (all) of you attend.

We urge you to attend the Brainstorming meeting on October 19<sup>th</sup> at 7:30 p.m. at the Swiss Embassy. This is a unique opportunity to present your own ideas for future events to the Board.

Please take note that the annual meeting will be held on Friday, November 12<sup>th</sup>, 2004, at 7:00pm at the Embassy of Switzerland. We urge you to be there and become part of your exciting club.

The Members of the Board

### **DANIEL KRIENBUEHL CONTRACTING** **Quality Home Improvement**

Carpentry – Basement – Finishing - Repairs  
Kitchen – Remodeling – Decks - and more  
**For Free Estimates contact**

**Licensed and Insured Daniel at 301 962 0581**  
**MHC 81268 or DKCH@aol.com**



### **GERMAN** **GOURMET**

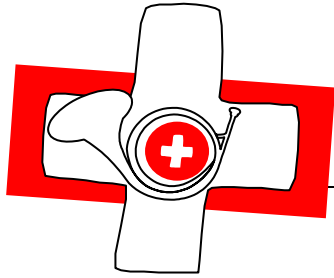
7185 Lee Highway (S. Washington St.)  
Falls Church, VA 22046

Tel: (703) 534-1908

Fax: (703) 237-6302

MICHAEL & CLIFF HAENE, Owners

Hours: Mon. & Sat. 9am-6pm Tue.-Fri. 9am-7pm Sun. Closed



## *GOOD BYE...*

---

The 2004 annual meeting will bring some important changes for the Swiss Club: two of its most important workers are retiring from their volunteer position.

**Good Bye to Walter von Rautenkranz**, former President of the Swiss Club and currently 1<sup>st</sup> Vice president and acting President.

Dear Walter,

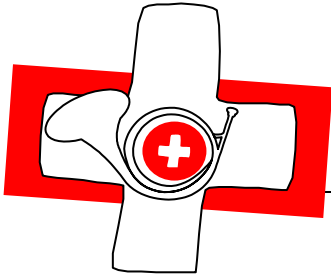
we cannot thank you enough for all that you have done for the Swiss Club. You have been a driving force for all kinds of undertakings and thanks to your enthusiasm, Tatendrang and hard work the Club life has been enriched by successful events such as the annual ski-weekends. You started the tradition of ski-weekends, the first two of which were held in Visp in Western Maryland and were so successful that for the 3<sup>rd</sup> weekend in Wintergreen you had a rough time finding enough houses to accommodate everybody. Soon we will send out the invitations for the 4<sup>th</sup> weekend. With your good humor and your charming first lady Brenda at your side you were always fun to be with even though you could never sit still for more than two minutes; after all plenty needed to be organized, right? You have given the Club all your skills from driving the cooler truck with the precious beer kegs to stirring Fondue at the embassy or at the ski-weekends, you provided for all our needs and even brought a generous load of toilet paper and firewood to the ski-weekends. Well, Walter we sometimes wonder how we will manage without you being our president – but it is time to move on: we wish you all the best and hope to see you at the Swiss Club events as a “retired active” member and look forward to actually have more time to chat with you.

**Good bye to Armin Tobler, Vice president.**

Dear Armin,

we thank you for all your hard work for the Swiss Club. For years you have been the good soul; always ready to help, always available, reliable, efficient and never short of ideas how to fix a problem: yes indeed, you have been the Swiss Club's “Handy Embassy Man”. You were always calm and in a good mood no matter what hell broke loose. It has been a pleasure to organize and work with you at the Swiss Club events. We will full heartedly recommend you to whatever Swiss Club you may be joining at your next Embassy destination. In the meantime, we count on you, the passionate Jasser, to keep us company at the next tournaments and we certainly hope you will spoil us again with your delicious Spaghettisauce at the coming ski-weekend as you did this year.

Adrian & Susann



*NEXT EVENT...*

## Brainstorming Meeting October 19, 2004 at the Swiss Embassy

**The Swiss Club needs your help. It's future depends on it.**

Open Letter to the members of the Swiss Club of Washington, DC

On November 12<sup>th</sup>, 2004 the Swiss Club of Washington, DC will hold its annual meeting to elect a new board of club officers as well as look at programs for the coming year.

We feel that this is a good opportunity for all members to show support for the board and participate in creating an active 2005 club program. In anticipation of the annual meeting we propose that we hold a brainstorming meeting that would pool a host of ideas to maintain a strong and vibrant club.

This is an open invitation to all interested club members to meet at the Embassy of Switzerland on Tuesday, **October 19, 2004 at 7:30 p.m.**, refreshments will be served. **Please let us know if you plan to attend BEFORE OCTOBER 15, by calling or emailing either :**

Ulrich Boegli at 703 323-0645 [uboegli@aol.com](mailto:uboegli@aol.com)  
Reto Weber at 703 624-6880 [swissbakery@aol.com](mailto:swissbakery@aol.com)

As you know the club events cannot only be the responsibility of the board but require active participation from the club members. For example, the national day celebration had the board do a lot of the work, with too few volunteers to help with the setting up running and cleaning up of the event.

It is generally the case with most volunteer club organizations that board members or committees burn out especially when those individuals are carrying the load of organizing and running all events. Although not all club events require the same level of effort as the national day celebration there is still a need for help and support to offer the Swiss Club program through the year.

We therefore, hope to see a greater number of members become involved in the events and activities. With the brainstorming session we hope to help build a strong foundation for supporting the new board and we hope to see you at the meeting. We also invite those who may not be able to attend to send your suggestions via e-mail.



**BLUE RIDGE INN**  
Situating in the beautiful Shenandoah Valley  
Cozy Country Rooms with Mountain View

Dir: 1-81  
Exit 264  
1mi. on  
US 11N

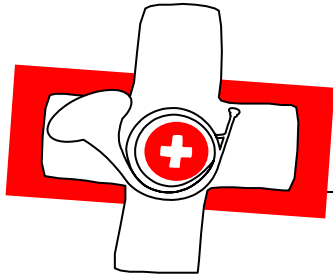
- Remote Cable TV
- Free Local Calls
- Refrigerator
- Playground/Basketball
- Free In-Room Coffee
- BBQ/Picnic Area

Resv: 800-545-8776 - Fax: 540-740-3148  
E-mail: [ourinn@shentel.net](mailto:ourinn@shentel.net) - Internet/Web: [www.blueridgeinn.com](http://www.blueridgeinn.com)  
2251 Old Valley Pike, New Market VA 22844



**Swiss Traditions Inc.**  
Swiss Folklore Leather Dog Collars, Leashes, Belts, Cow  
Bells  
Stuffed Berner and Saint Puppies, many more  
Swiss Items  
P.O. Box 252  
Lovettsville VA, 20180

Fax 540.822.9306      Regula M  
Phone 540.822.9305      [www.Swisstraditions.com](http://www.Swisstraditions.com)



## NEXT EVENT...

# Fall Festival at the Beautiful Kummli Farm Saturday October 23, 2004, 11 a.m. to 4 p.m.

The following activities will be available:

- Short hike around the Kummli Farm with Quiz & Prizes
- Swiss /German Music
- Soda, water, and beer at the cash bar
- Lunch: grilled swiss sausage with salads & Bürli roll
- Savelats, Bratwürst, Landjäger and Cheese for sale
- Pumpkin carving \$5.00, Haywagon and Horseback rides
- Swiss products will be available for sale by Swiss vendors.
- Play volleyball, soccer, badminton, frisbee, Tchoukball, and enjoy the fall foliage



**When:** Saturday, October 23, 2001, beginning at 11 AM

**Who:** All members with their friends are welcome from 11 AM to 4 PM

We start at 11 AM, between 11 AM and 2 PM individual hike around the Farm with stations to answer Questions etc..

There will be a cash bar for drinks and food. Lunch and a lot of special beverages will be ready to pick up from Noon on.

Enjoy a fun day at the countryside with Beer, Music and a Kid's pumpkin patch, and much more...



**What to bring:** Pumpkin carving tools for the kids, Hiking shoes, Picnic blanket or lawn chairs and a good appetite and good mood. A Ice cooler for your swiss gourmet food purchases (like sausages and cheese)?

**Where:** At the Kummli's beautiful Windsor Lodge Farm  
**4 Windsor Lodge Lane in Flint Hill, VA 22627**

Located 90 minutes west of DC

in the foothills of the Blue Ridge Mountains.

Detailed directions on the web site [www.swissclubdc.org](http://www.swissclubdc.org)

**Please register before October 18th**, so we can plan ahead,  
and contact: Susann Kollmar –Program Coordinator- (301) 571  
0977 or e-mail [susann.kollmar@swissclubdc.org](mailto:susann.kollmar@swissclubdc.org)

★ Call Switzerland ★

**6.7** per min.

24h a Day – 7 days a Week  
No monthly fee

---

Belgium, France, Germany,  
Italy: 5.6¢.....

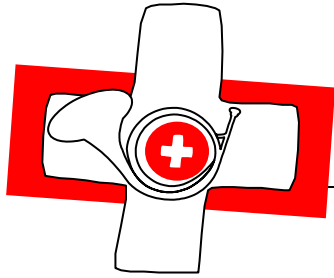
---

US Interstate : 3.9¢/min.



**(800) 417-5093**

The long distance provider of  
the Embassy of Switzerland



*NEXT EVENT...*

## General Assembly Swiss Club

82<sup>nd</sup> Annual Membership Meeting

Friday, November 12<sup>th</sup> 2004 (*change of date!*)

7 p.m., at the Swiss Embassy

- Food: **Pot luck**, so please bring your favorite dish !
- The Swiss Club will provide the drinks.



Dear members,

It is time for the 82<sup>nd</sup> Annual Membership Meeting and the board cordially invites you to participate. WE NEED YOU. What is a General Assembly without the Club members !? As you might know, time is up for some positions on the board. We need a new President and a new Vice-President. Please come and cast your vote!

Please register, so we can plan ahead, and contact: Susann Kollmar –Program Coordinator- (301) 571 0977 or email [susann.kollmar@swissclubdc.org](mailto:susann.kollmar@swissclubdc.org)

*Waterloo Country Inn*



**410-651-0883**  
**Princess Anne, MD**  
<http://www.waterloocountryinn.com>  
✉ [innkeeper@waterloocountryinn.com](mailto:innkeeper@waterloocountryinn.com)

Fully restored historic 1750's hidden Jewel and waterfront estate. Luxury-suites and rooms, fireplaces, jacuzzis, beautiful gardens, birdwatching, pool, bicycling, canoeing.

Breads . Rolls  
Cakes . Tarts  
Chocolates  
Croissants  
Pastries  
Cookies  
Cheeses  
Sausages  
Gift Baskets  
Wedding Cakes  
Swiss Specialities

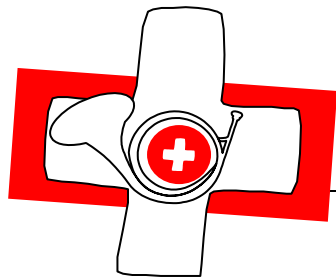
Reto & Laurie Weber

**The Swiss Bakery**  
+ PASTRY SHOP

703-569-3670    Burke Town Plaza  
9536 Old Keene Mill Road  
Burke, VA 22015  
Open daily 6:30 am



**The Swiss Bakery**  
+ PASTRY SHOP



*NEXT EVENT...*



# Jass Tournament

On December 5th, 2004 @ 3:00 p.m. at  
Helen Cooper's house,  
9401 Eagle Ridge Dr., Bethesda, MD 20817

Dear Swiss Club Members interested in Jassen:

The 4<sup>th</sup> Jass is scheduled for Sunday, December 5th, at 3:00 p.m. at Helen Cooper's house at 9401 Eagle Ridge Dr., Bethesda, whom we thank for hosting this event. For directions, visit the website [www.swissclubdc.org](http://www.swissclubdc.org) "Members Events."

"Non- Jasser –Spouses" are welcome. Reservations are requested **by 1<sup>st</sup> of December 2004.**

We look forward to seeing you at this special event and building your points toward winning the tournament.

A dinner will be served after the tournament. We thanks Helen for inviting the members to play the tournament at her house and organizing the dinner.

**Deadline for registration : December 1<sup>st</sup>, 2004**

Registration fee: \$5

You may need more information or reservation, please call Susann Kollmar (program coordinator) 301 571 0977 or e-mail : [susann.kollmar@swissclubdc.org](mailto:susann.kollmar@swissclubdc.org)

## News from the Members

If you need to practice Jass before the last tournament, you can play Jass on-line if you wish at [www.swissjass.ch](http://www.swissjass.ch) . You can play with real players on-line for only Euro 6.00/per month. If you need more information, please contact Heidi Saba at: [heidisaba1@aol.com](mailto:heidisaba1@aol.com)

**Tchoukball Promotion LLC. A real crowd pleaser at:**

- ⊙ Schools & Summer camps
- ⊙ Picnics & Sporting events
- ⊙ Theme festival & fairs
- ⊙ Birthday & Beach parties



**+ A Swiss sport**

**TCHOUKBALL**

All people with different levels of ability can successfully play tchoukball together

**Give me a call today  
301 962 5076**

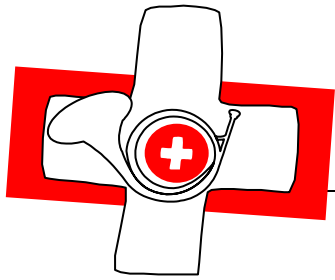
**and organizes:**

- Trainings for students and P.E. Teachers
- Tchoukball Tournament

**Have a Tchoukball Event !**

Tchoukball Promotion LLC.  
Mail to : P.O.Box 6176  
Silver Spring, MD 20916  
E-Mail: [Pierre@tchoukballpromo.com](mailto:Pierre@tchoukballpromo.com)  
[www.tchoukballpromo.com](http://www.tchoukballpromo.com)





*NEXT EVENT...*

## 2004 Annual Christmas Party

December 19th, 2004  
4:00 pm  
Embassy of Switzerland  
2900 Cathedral Avenue, NW  
Washington, DC 20008



**This is a Member-ONLY event!!!**

**Time: 4 to 7pm**

**Admission: FREE to Members**

**Deadline: December 13, 2004. -> No one will be admitted to the Embassy without prior registration!**

- Sami Chlaus will visit us after the Dinner and will bring goodie bags for all the children. If you like to leave a message in your name for your child let us know the language your child speaks, the name and the text from Santa.

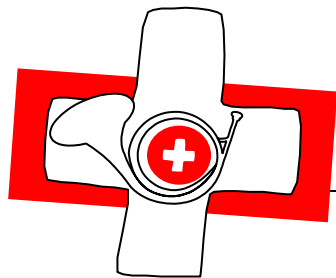


- Parents please retain your children from running on the stairs and hallways. The Embassy and the Swiss Club are not liable for any injuries!
- Seating is limited (dä g'schwindär isch dä g'schnäller..), so register your party ASAP!!!!!!

**To Register please provide us with the following:**

- Name
- Phone Number
- Number of Adults over 16 years
- Number of Children
- The Text for your Child from Santa

**Register by December 13, 2004** reservation, please call Susann Kollmar (program coordinator) 301 571 0977 or e-mail : [susann.kollmar@swissclubdc.org](mailto:susann.kollmar@swissclubdc.org)



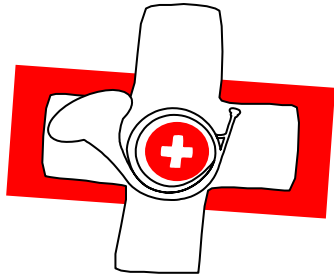
*JASS TOURNAMENT ...*

# Jass Tournament



## Rank and Results for the third game

Name	April 12th	June 6th	September 19th
Heidi Saba	2134	1826	1981
Patrick Von Arx	2049	1762	1961
Rolf Frei	1688		1951
Arnold Brossi		2019	1939
Dick Backus	1817		1897
Sylvie Bertholet	1866		1894
Elsbeth Backus	1808		1891
Armin Tobler	1958	1774	1876
Rosmarie Sutor	1843	2279	1876
PA Girardin	1767		1871
Marlies Hazan	1682	1765	1850
Senta Speight	1796	1863	1850
Paul Hazan	2062	1849	1847
Imelda Von Arx	1881	1749	1835
Rosmarie Stucki			1814
Erwin Buerlimann	1943		1811
Martin Von Arx	2029	2070	
Margrit Zeender	1934	1946	
Reto Weber	1974		
Beatrice Von Arx	1939	1743	
Helen Cooper	1836		
Peter Burlimann	1674		



***THANK YOU...***

A big **THANK YOU** to  
all the donors from the  
1<sup>st</sup> of August celebration 2004!

*Super Raffle prizes*

SWISS: Two round trip economy class airline tickets  
RUESCH INTERNATIONAL: 500 SFr. Travelers check  
ADMIRAL LEHIGH GOLF & SPA, FL.

Two nights stay for two  
HARBOR COURT HOTEL, Baltimore,

Weekend stay for two  
WATERLOO COUNTRY INN, Princess Anne

One night stay for two  
NOVARTIS: 2x \$100 Certificate for Matisse Restaurant  
A B B Inc., :\$100 Certificate for Bistro Bernoise

*Tombola prizes*

THE SWISS BAKERY  
GERMAN GOURMET  
HELEN COOPER  
ALFRED and MERILYNN KESSI  
TIVOLI RESTAURANT  
ALBERT USTER IMPORTS  
QUANTUM COFFEE, INC.  
NESTLE USA

AND also thank you to all the NUMEROUS ANONYMOUS DONORS



Swiss Club of Washington, DC  
C/o Rosmarie Stucki  
11505 Hornfair Ct.  
Potomac, MD 20584

[www.swissclubdc.org](http://www.swissclubdc.org)